



**HAL**  
open science

**ILARA1\_12**

Jean-Michel Hoppan

► **To cite this version:**

Jean-Michel Hoppan. ILARA1\_12. École thématique. Initiation au maya classique (niveau 1), Maison des Sciences de l'Homme, EPHE, France. 2023. hal-04122703

**HAL Id: hal-04122703**

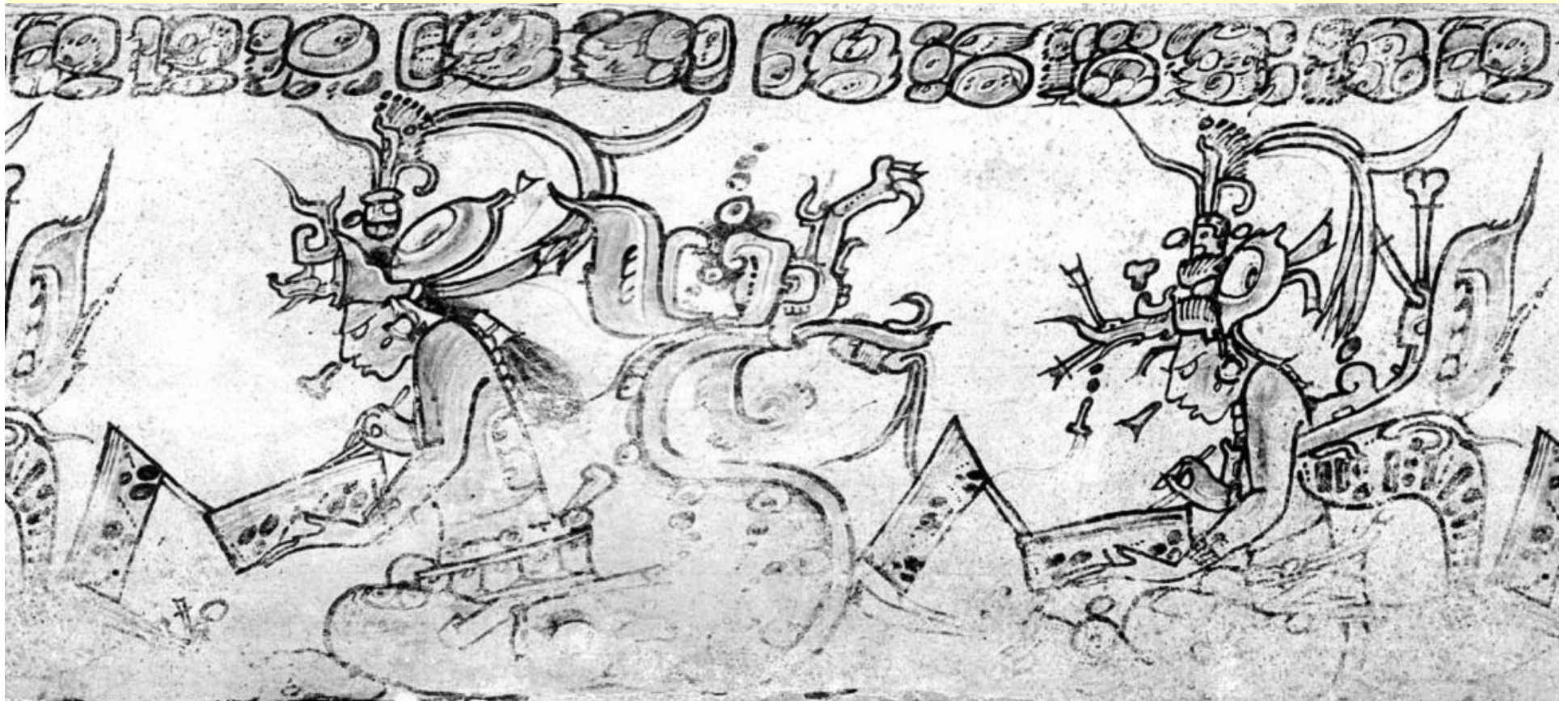
**<https://cnrs.hal.science/hal-04122703>**

Submitted on 8 Jun 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Initiation au MAYA classique, EPHE/ILARA, année 2022/2023



13.0.10;9.17. 5 Caban (G8) 5 Zip



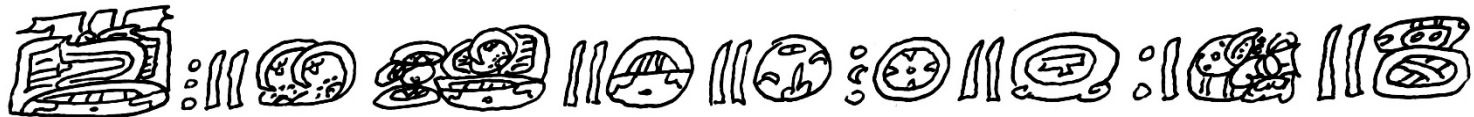
13.0.10;10.4. 12 Kan (G6) 12 Zip



13.0.10;10.3. 11 Akbal (G5) 11 Zip

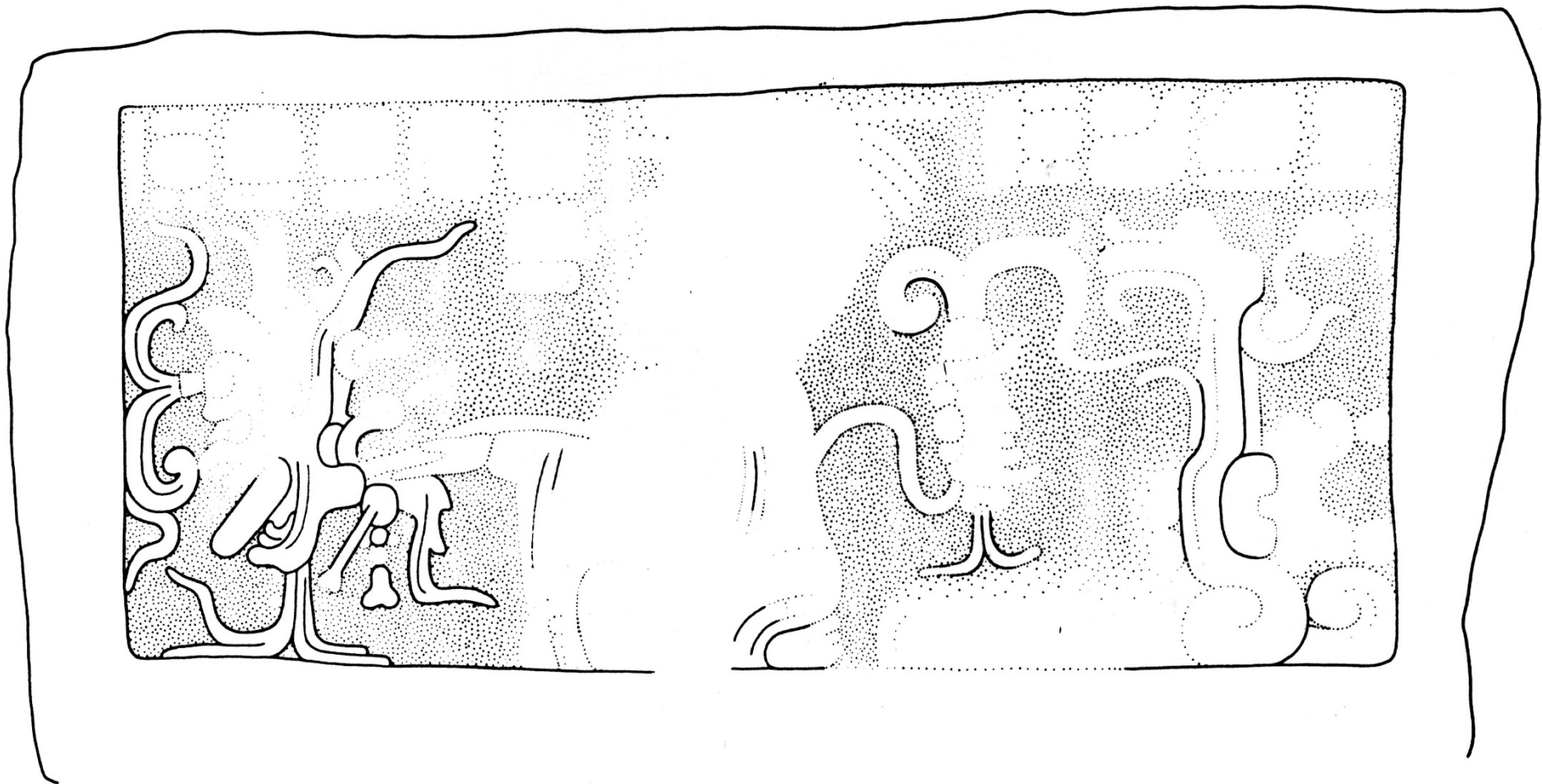


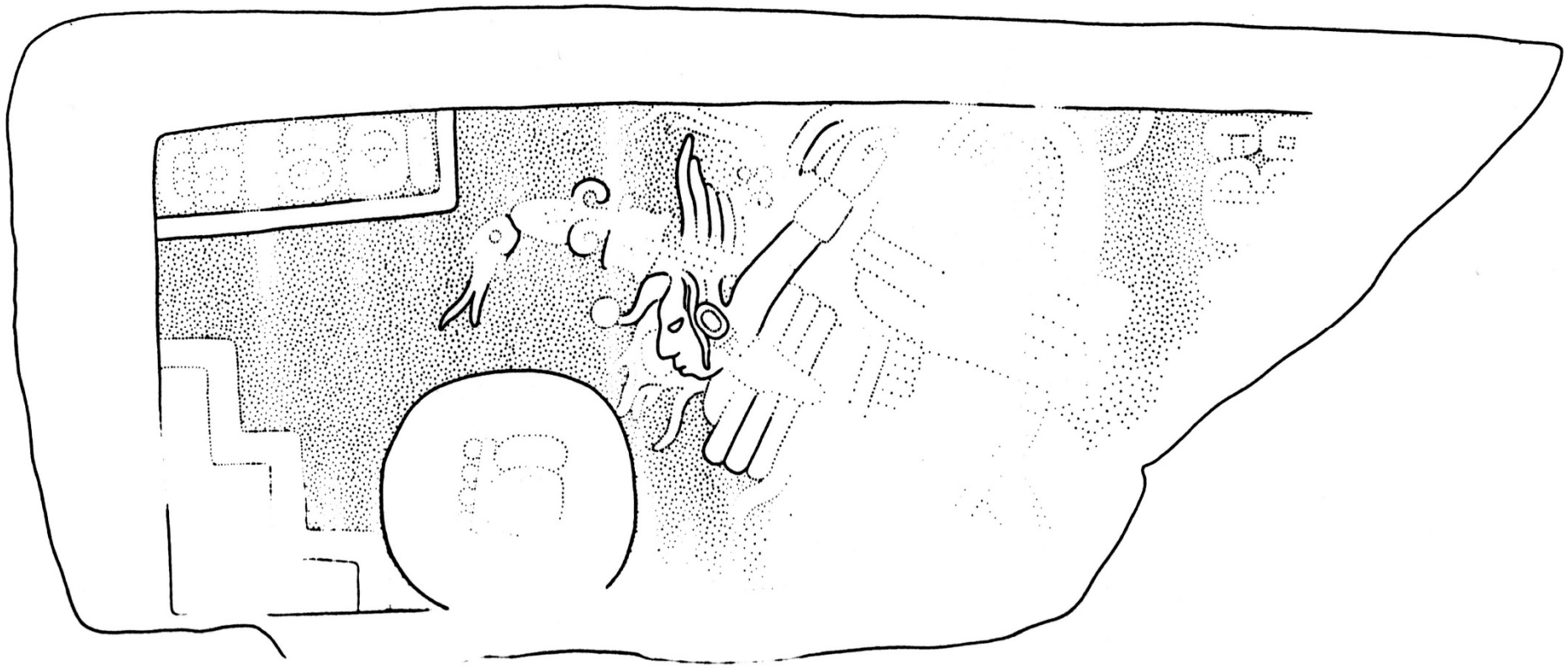
13.0.10;10.2. 10 Ik (G4) 10 Zip

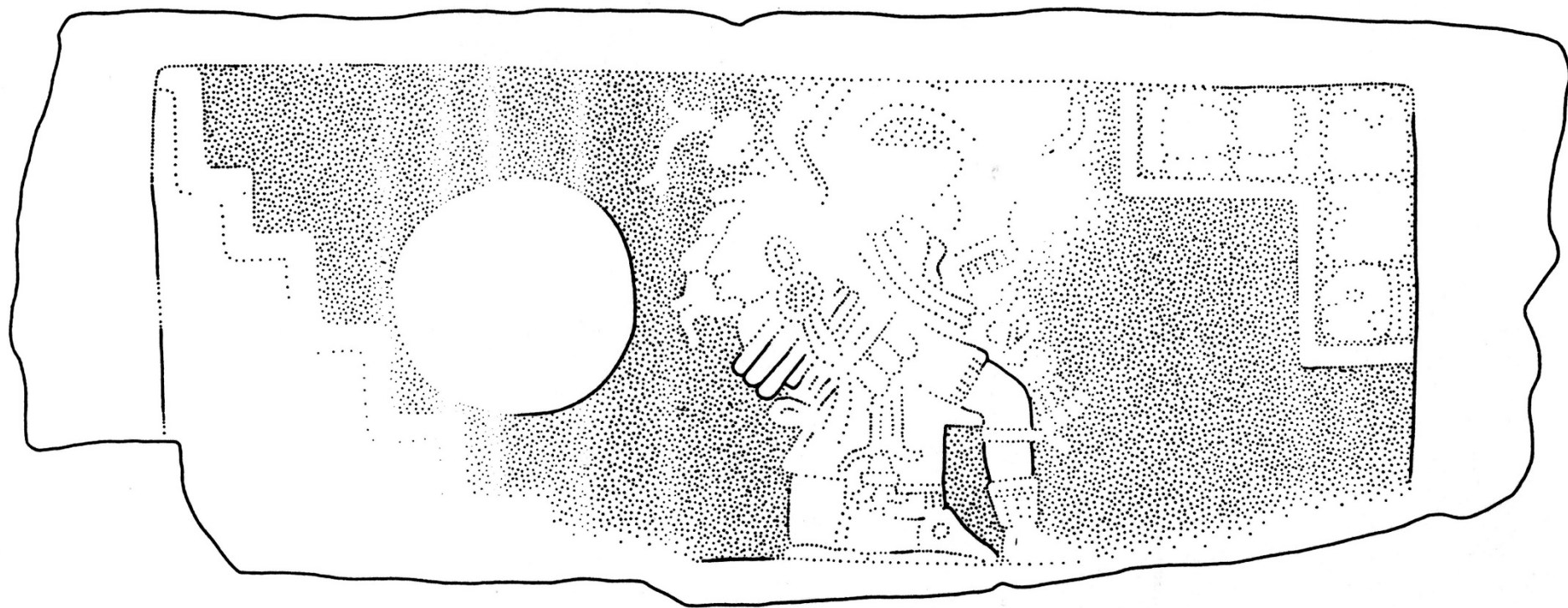




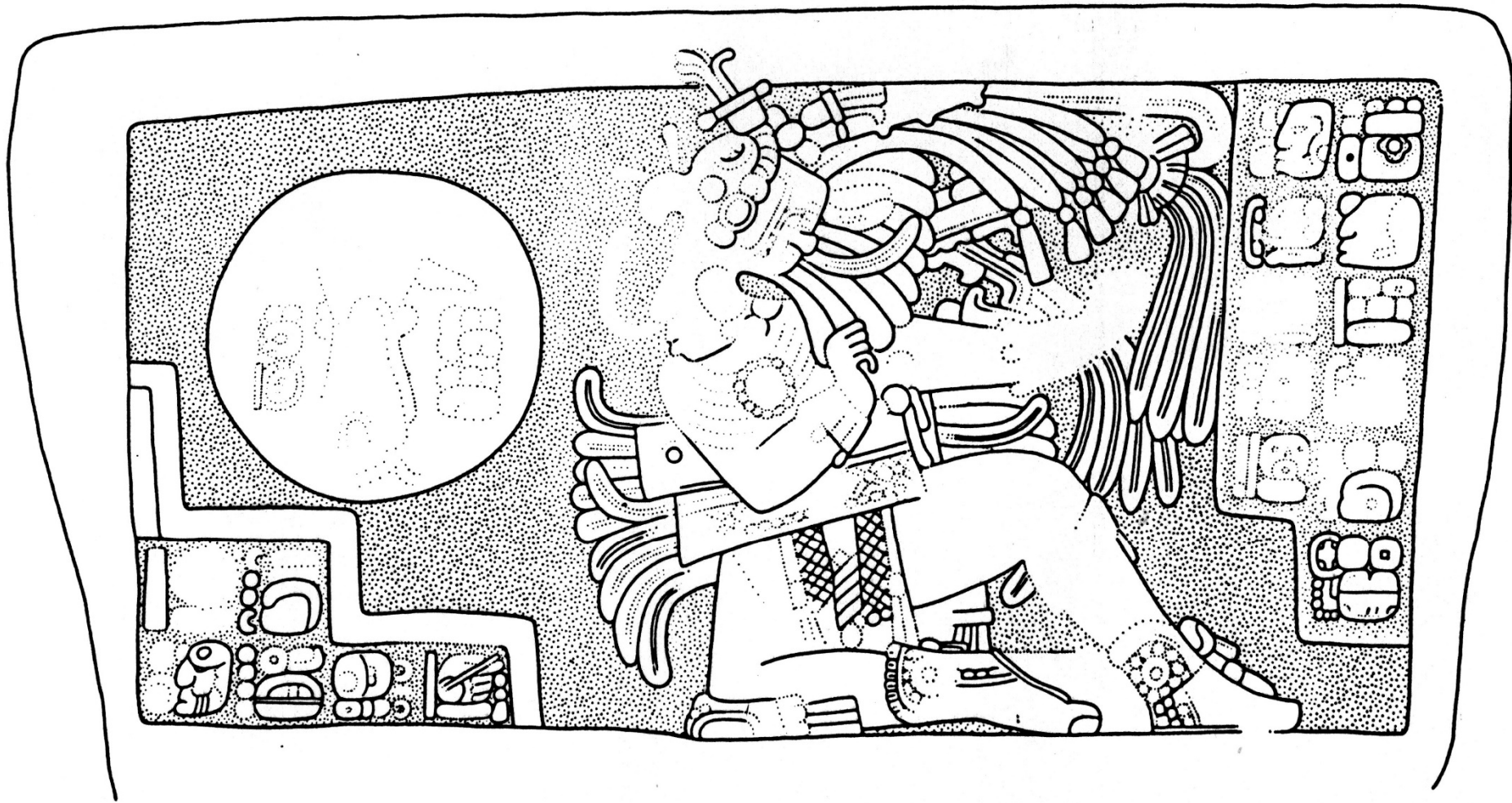




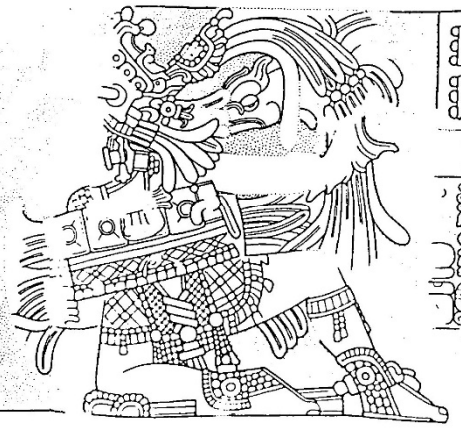
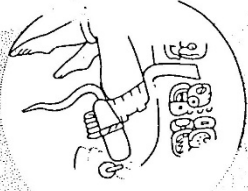




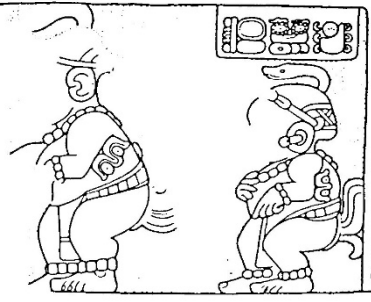


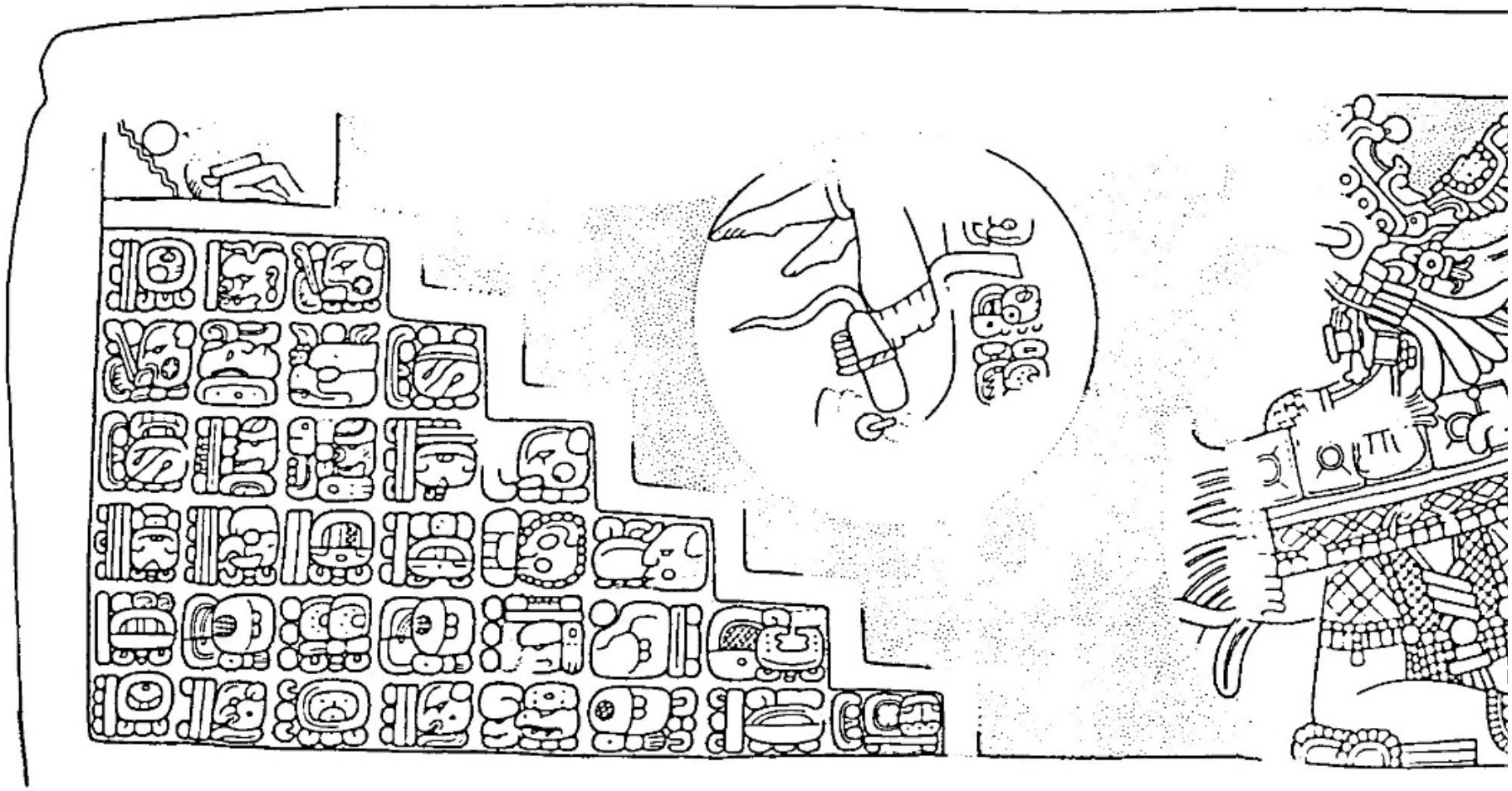


Handwritten text in Devanagari script, arranged in approximately 10 vertical columns. The text is densely packed and appears to be a form of record or account.

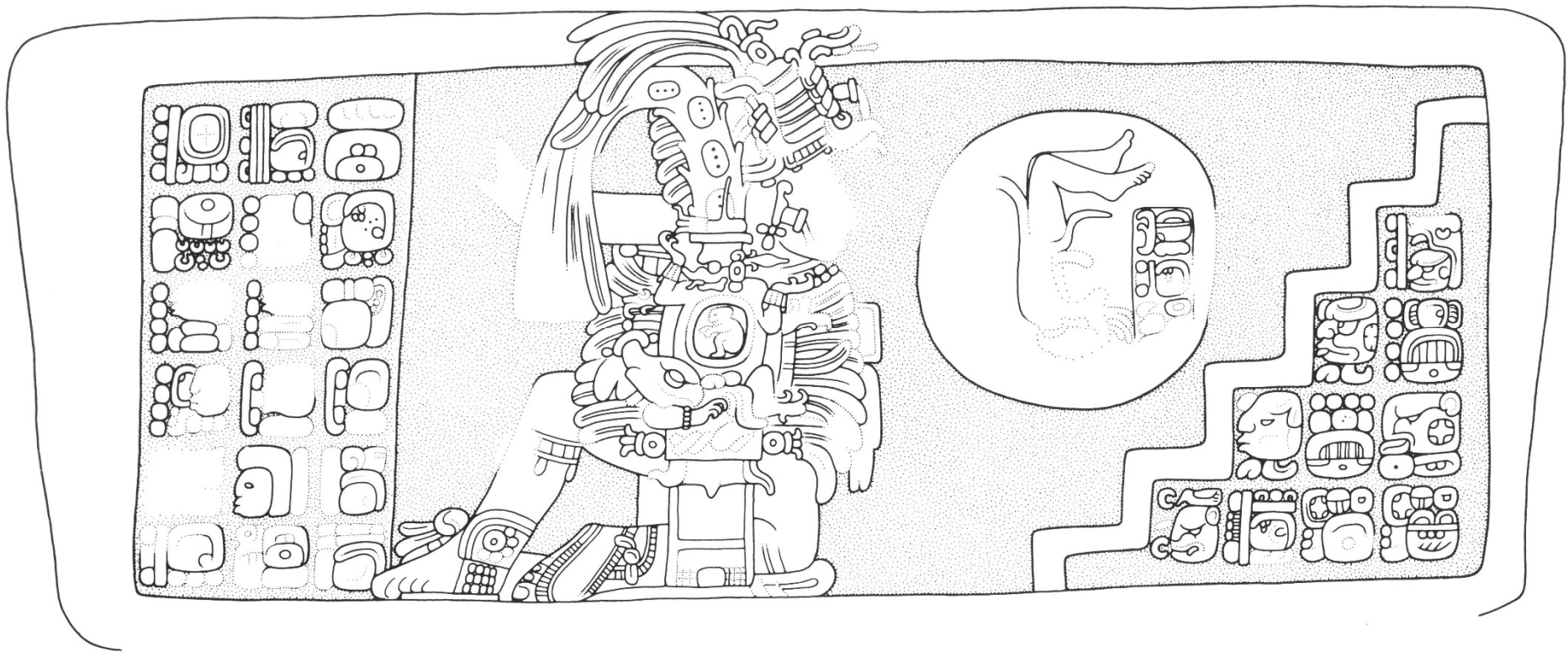


Handwritten text in Devanagari script, arranged in approximately 10 vertical columns. The text is densely packed and appears to be a form of record or account.







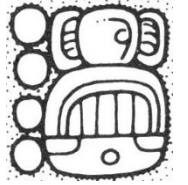




**HUK-CHAPAT-TS'IKIN**



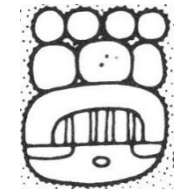
**K'IN[ICH.'AJAW]-wa**



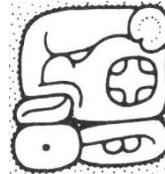
**CHAN-WINIKHAB**



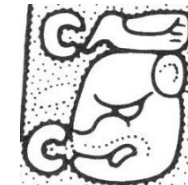
**'AJAW-wa**



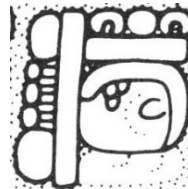
**CHAN-WINIKHAB**



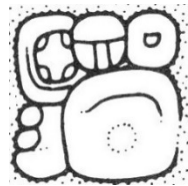
**BAH-TE'**



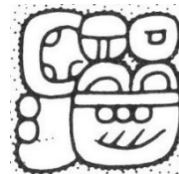
**ya-YAXUN-BALAM**



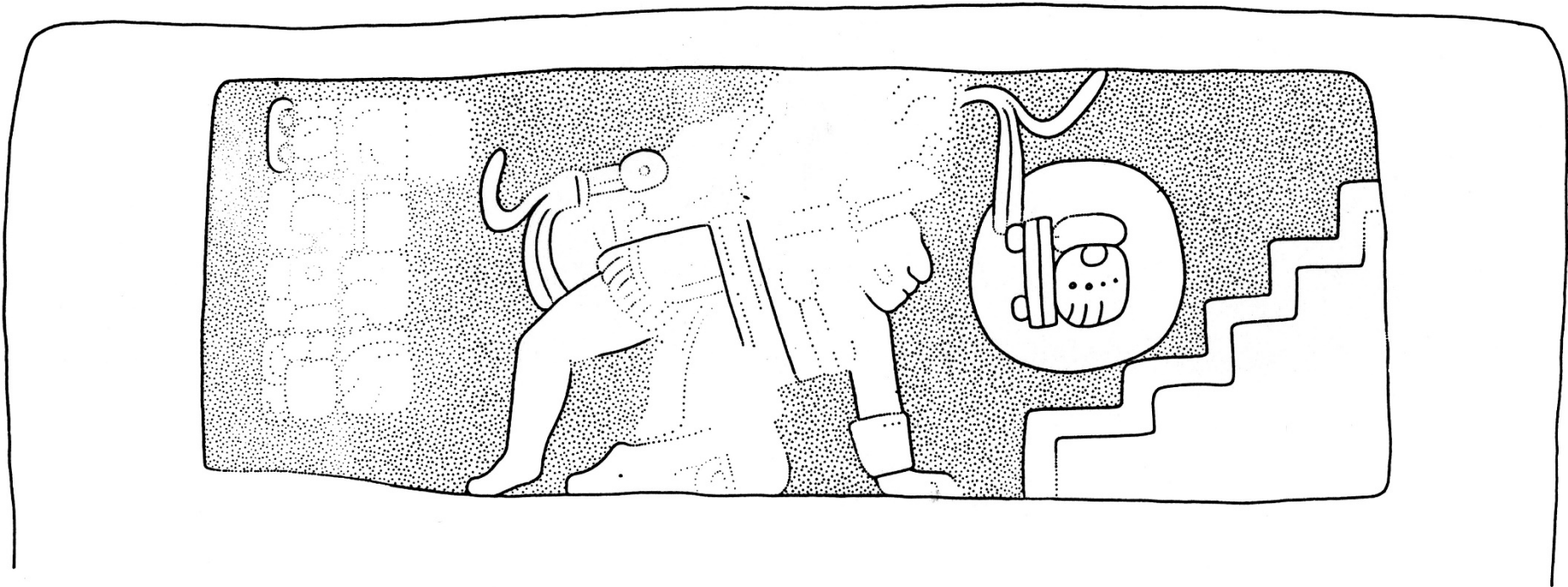
**'aj-WAK-TUN-ni**

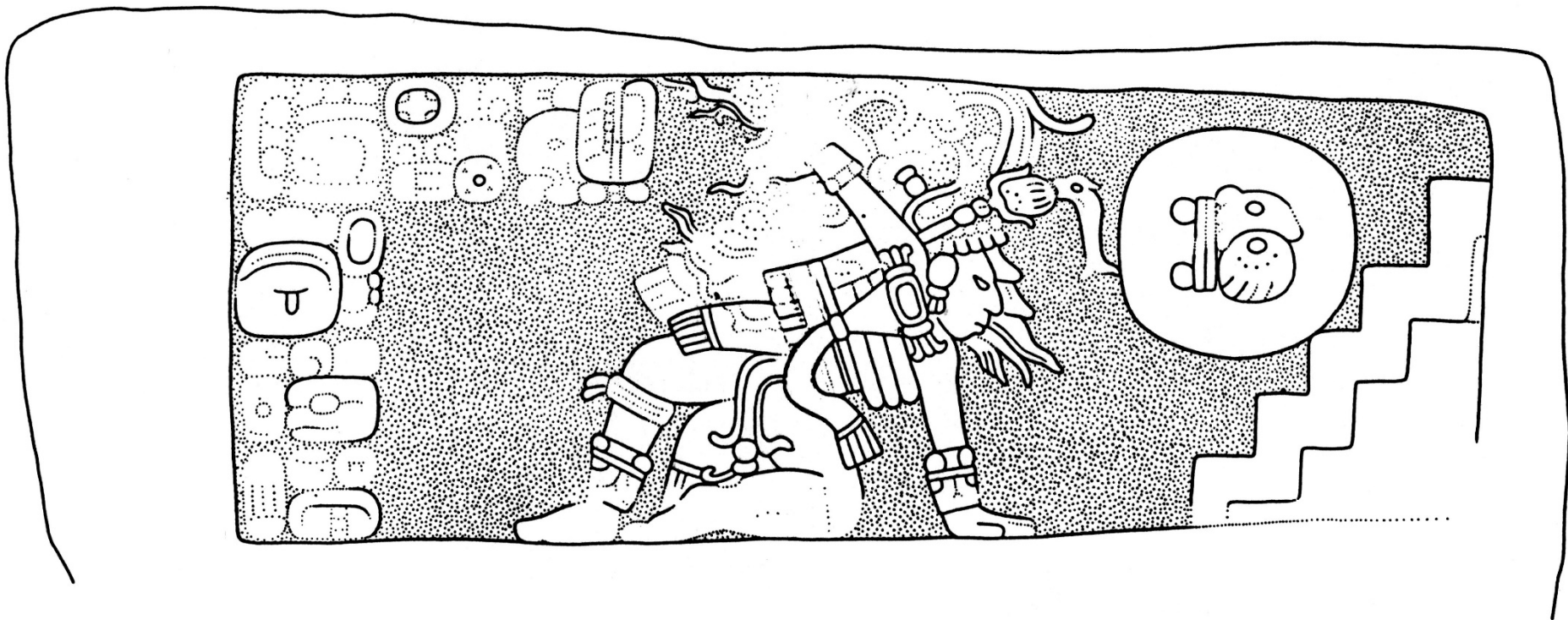


**K'UH(UL)-KAJ-'AJAW**

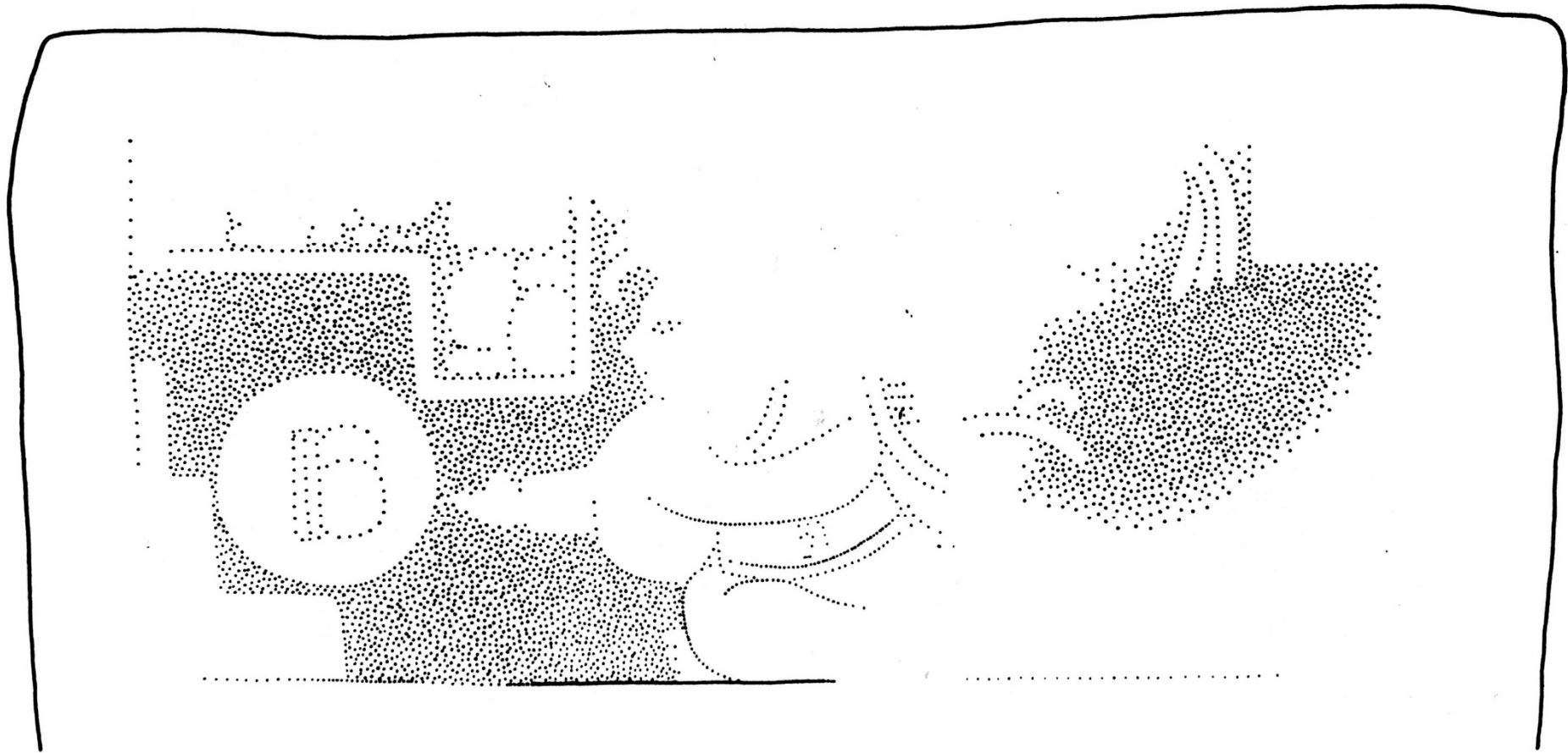


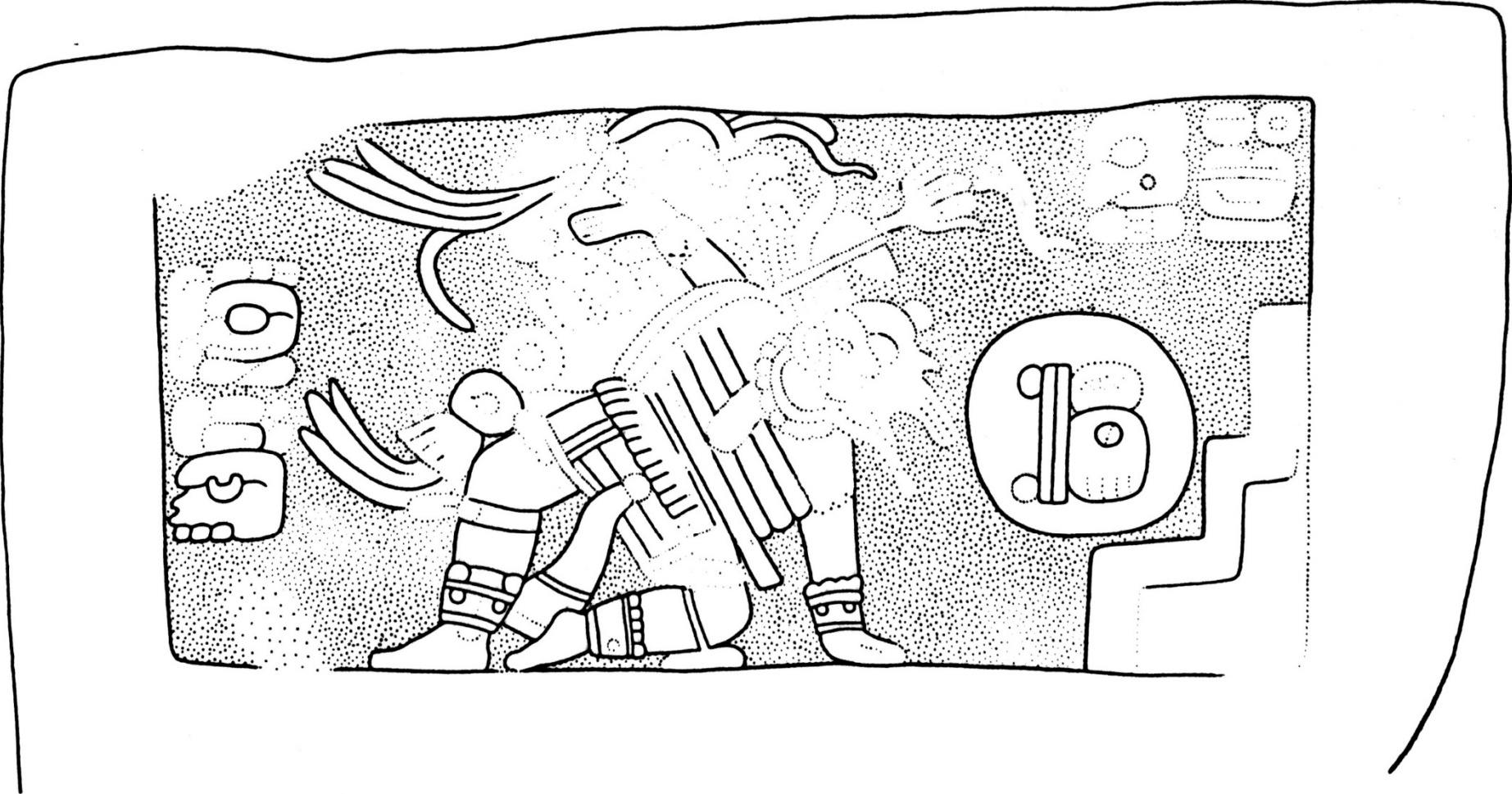
**K'UH(UL)-PA'.CHAN-'AJAW**

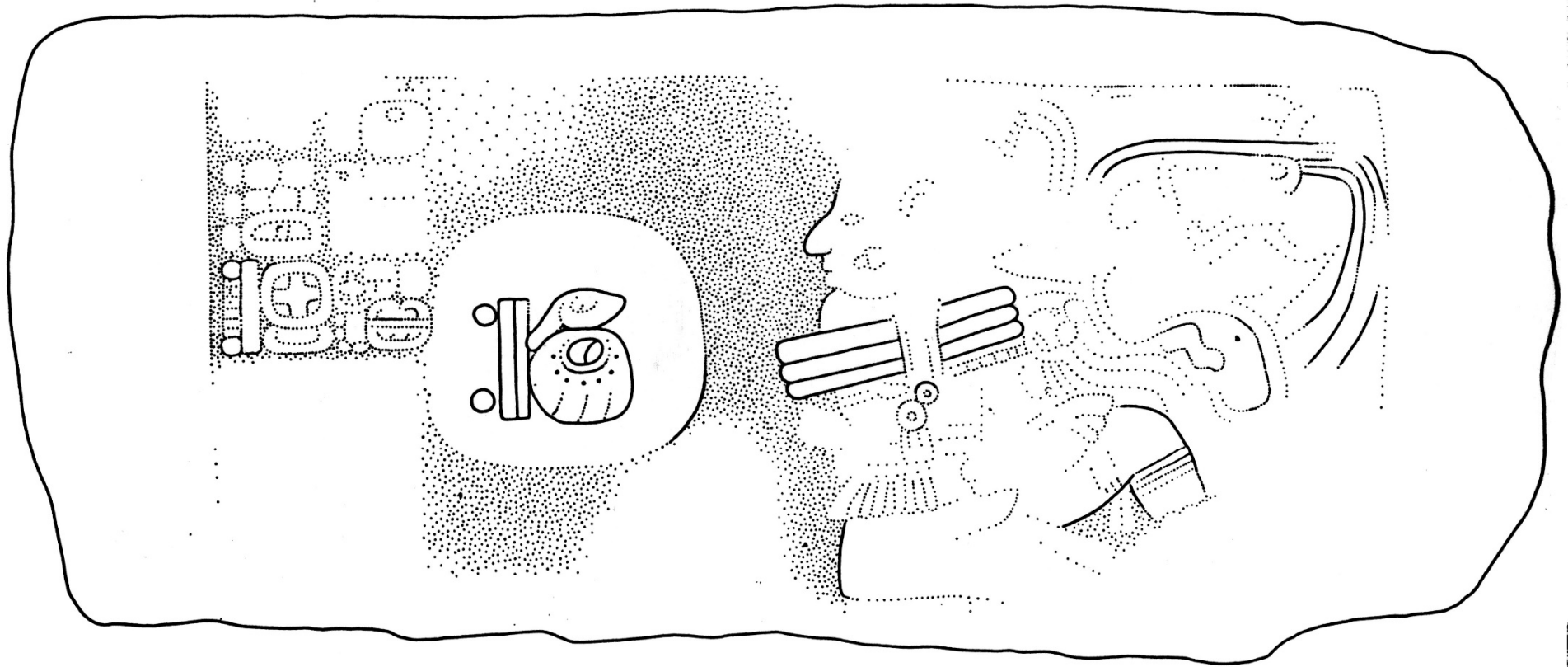












†si/TSIK-'IK'-WINIKHAB

*tsik ik' (tsik-)winik-hab*

"Au "mois du vent" (= Mac), les *katun* sont comptés :

JUN-PIK/PIH(AB)

*jun-pik/pih(ab)*

un *baktun*,

WAXAKLAJUN-WINIKHAB

*waxaklaju]n-winik-hab*

dix-huit *katun*,

JO'-HAB

*jo'-ha[a]b*

cinq *tun*,

CHAN-WINIK/WINAK(/WINAL)

*chan-winik/winak/wina[a]k(/winal)*

quatre *uinal*,

MIH-K'IN

*mih-k'in*

zéro jour

JUN-'AJAW(AL)

*jun-aj(a)wal*

(et [le]) 1 Ahau (13 Mac = 6/11/2360 BC)



'UXLAJUN-ma-ka

*uxlaju[u]n-mak*

13 Mac,

LAJUN-hu-li-ya

*laju[u]n-hul-iiy*

dix (jours) ont abouti,

SAK-?-ki

*sak-?*

"X"

WINIK/WINAK-LAJUN

*winik/wina[a]k-laju[u]n*

(comprenant) vingt-dix (= 30) (jours),

CHANLAJUN-WINIK/WINAK(/WINAL)-ji ya

*chanlaju[u]n-winik/wina[a]k(/winal)-jiiy*

(et) quatorze *uinal* écoulés,

HUK-YAX-SIJOM-ma

*huk-yax-sijo'm*

7 Yax (= 1/9/2359 BC)

K'AWIL-NAL

*k'awi[l']-nal*

(le lieu du) K'awiil(-enfant?)

'u-'UX-ta-la

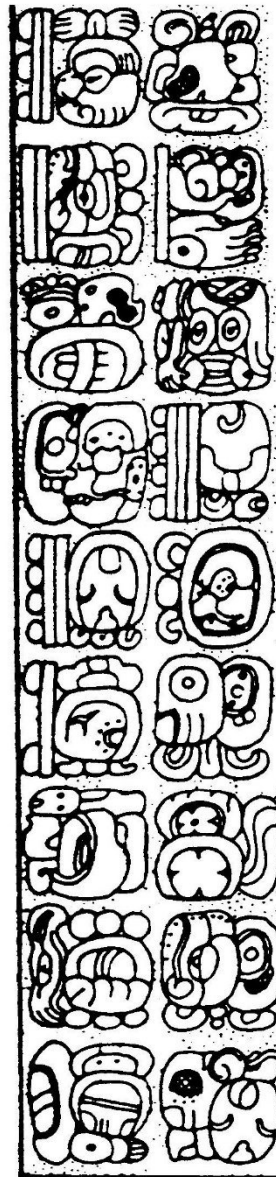
*u-[y]ux-tal*

(et) le troisième "venu"

(?-)CHAK-?-ti

*(?-)chak-?*

(le) "brillant" rouge/grand ?



?-TI'-HUN-na

? *ti'-hu'n*

"68 étant le supplément",

JO'-CHUWAJ-'UH/ja-K'AL

*k'a[a]l-[a]j jo'-chuw[a]j-uh*

est accomplie [la] cinq[uième] lunaison de Chuah,

'u-CH'OK-ko-K'ABA'

*u-ch'ok-k'aba'*

(est) son noble(/jeune?) nom

BOLONLAJUN-je-wa

*bolonlaju[u]n-hewa[a]*

dix-neuf [jours] écoulés

JUN-CHAHUK

*jun-chahuk*

[le] 1 Cauac

WA'-ja-ya

*wa'-[a]j-[ii]y*

(et) avait été dressé

'OCH-K'IN-ni

*o[ç]ch-k'in*

à l'ouest

SI(YA)J-ja-ya


*si[h]yaj*

est né

k'a-wi-WINIK/WINAK-NAL

*k'awi[l']-winik/wina[a]k-nal*

(lieu de l')homme K'awiil(-enfant)

'UX-'a-ha-na <i>ux-ahan</i> (l')éveillé n°3, ch'o-ko <i>ch'ok</i> (le) noble/"enfant"		K'UH(UL)/k'u <i>k'uh</i> (le) dieu,
JUN-WINIKHAB-ya <i>jun-winik-hab-[ii]y</i> Un <i>katun</i> écoulé,		ne-'UNEN-K'AWIL <i>unen-k'awi'l</i> "GII".
CHANLAJUN-WINIK/WINAK(/WINAL)-ji-ya <i>chanlaju[u]n-winik/wina[a]k(/winal)-jiy</i> quatorze <i>uinal</i> écoulés		CHANLAJUN-HAB-ya <i>chanlaju[u]n-ha[a]b-[ii]y</i> quatorze <i>tun</i> écoulés,
MIH-K'IN <i>mih-k'in</i> (et) zéro jour		MIH-K'IN <i>mih-k'in</i> (et) zéro jour
hu-li-ya <i>hul-iiy</i> (depuis qu')avait abouti / était né		ch'o-ko <i>ch'ok</i> (le) noble/"enfant"
ne-'UNEN-K'AWIL <i>unen-k'awi'l</i> "GII"		ma-ta-la-wi <i>mat-(a)wi'l</i> au Matawil
'i-TSUTS-ja <i>i[(yu)wal]-tsuts-(a)j</i> et (puis) est terminé		CHA' -PIK/PIH(AB) <i>cha'-pik/pih(ab)</i> [le] deux[ième] <i>baktun</i>
CHA' -'AJAW(AL) <i>cha'-aj(a)wal</i> [le] 2 Ahau		'UX-WAY-HAB <i>ux-way-ha[a]b</i> 3 Uayeb (= 16/2/2325 BC)

'u-TSAK  
*u-tsak*  
(c'est) l'invocation

'AKAN-NAL-'IX(IK)/NA'  
*akan(-n)al-ixik/na'*  
dame/mère d'Akan Nal

K'UH(UL) /k'u-ma-ta-la-wi  
*k'uh-ul-mat-(a)wi'l*  
divin(e) de Matawil

'u-ti-ya  
*uht-iiy*  
cela était arrivé

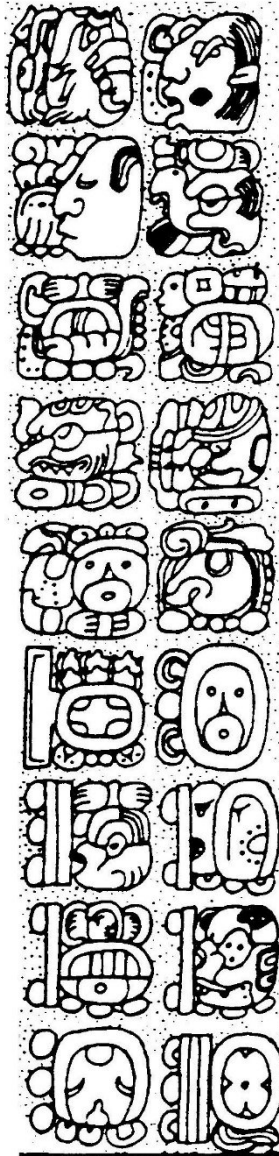
wi-tsi-SAK(·NIK)-ki  
*-wits-sak(-nik)*  
-Wits - Sak (Nik),

na-K'AN-la-TE'  
*na[ˈj]-k'an[-na]l-te'*  
(le) "premier plant de maïs jaune/précieux".

'UXLAJUN-ma-ka  
*uxlaju[u]n-mak*  
13 Mac (= 6/11/2360 BC),

HUK-WINIKHAB  
*huk-winik-hab[-iiy]*  
sept *katun* écoulés,

'UX-WINIK/WINAK(/WINAL)-ji-ya  
*ux-winik/wina[a]k(/winal)-jiiy*  
trois *uinal* écoulés



K'UH(UL)  
*k'uh*  
du dieu

?-MUWAN·MAT  
*?-muwa(a)n-mat*  
Muwaan Mat,

'a-'AJAW-wa  
*-ajaw*  
(et) seigneur(e),

YAX-ha-na  
*yax-[a]han*  
à Yax Ahan

NOJOL?-la-NAL  
*nojol?-nal*  
(au lieu du) sud

JUN-'AJAW(AL)  
*jun-aj(a)wal*  
[Le] 1 Ahau

HUK-pi/PIK/PIH(AB)-ya  
*huk-pik/pih(ab)-[ii]y*  
sept *baktun* écoulés,

HUK-HAB  
*huk-ha[a]b-[ii]y*  
sept *tun* écoulés,

WAKLAJUN-K'IN-ni  
*waklaju[u]n-k'in*  
(et) seize jours ...